

IDENTIDAD

LAS BORDADORAS  
DE LA UNESCO

TETIZ

MANÍ

XOCÉN

SAN JOSÉ ORIENTE

KIMBLÁ

# BORDADO MAYA 2024

Silvia Terán  
Christian H. Rasmussen



## IDENTIDAD

El bordado a mano aplicado a textiles, sobre todo al vestido de las mujeres mayas ha sido marca emblemática para la población maya en Yucatán. ¡Como es la lengua maya! Forman partes integrales para su identidad cultural, para sentirse mayas.

El bordado magistralmente bordado por mujeres mayas, sea a mano o a máquina de coser, ha sido incorporado y aceptado por los yucatecos de habla española, a tal grado que el hipil, el vestido sencillo de las mujeres mayas, y el terno, el vestido de ceremonia y fiesta, ha sido aceptado por la sociedad yucateca como la indumentaria que representa e identifica a las mujeres del estado de Yucatán.

El bordado aplicado a la vestimenta fue, hasta hace pocos años, ampliamente usado por las mujeres en los pueblos mayas. No tanto por las mujeres en las ciudades. Pero, para las fiestas religiosas, para celebra a la Virgen o a un santo del pueblo, casi por ley, la mayoría de las mujeres visten hipiles o ternos bordados.

¡Todo eso, hasta hace algunos años!

Con el tiempo, costumbres e identidades cambian. Cuando con mi esposa Silvia Terán hace 40 años iniciamos nuestros trabajos antropológicos en la pequeña comunidad maya de Xocén, cerca de Valladolid, todas las mujeres, de las recién nacidas hasta las abuelas de más años, todas vestían hipiles bordados.

Las manifestaciones claves de la cultura maya, lengua y indumentaria, han cambiado rápidamente desde los últimos 15 o 20 años. En Xocén, como en todos los pueblos mayas, las jóvenes ya no visten hipiles bordados. Visten como las jóvenes de todo el mundo, blusa escotada, pants o pantalones pegados



Bord. 049 Akanke vendedora 07.tif



YUCB Silvia084.JPG

—con su celular en la bolsa trasera. La lengua maya también está cediendo al español. Y ¿cómo si no, si el aprendizaje en las escuelas es en español? ¿Y los medios de comunicación, casi al 100% son en español?

Si se pregunta por qué el bordado en la ropa cotidiana de las mujeres mayas está saliendo de uso, mi respuesta es que antes, la mayoría de las mujeres bordaban sus hipiles, y tomaban su tiempo en las tardes para hacerlo. Hoy, las jóvenes estudian y quieren seguir las modas, y además la ropa comercial sale más barata.

El bordado es el arte de las mujeres mayas, y muchas de ellas son grandes artistas. En los siguientes textos y fotografías quiero mostrar a través de cinco pueblos, una pequeña parte del rico bagaje cultural con que las mujeres mayas con sus bordados han enriquecido la cultura yucateca.

Cada pueblo muestra, por su historia y tradición diferente, variantes de una sola herencia maya. Estos son: Tetiz, Maní, Xocén y San José Oriente. Y en el pueblo de Kimbilá vemos ejemplos de la modernización y comercialización del bordado.

## LAS BORDADORAS DE LA UNESCO

En 'todo el mundo', en París, Nueva York y quizás también en la Ciudad de México, las casas de moda hacen desfiles, para presentar la moda de la ropa para el próximo temporada.

En Kimbilá vi en marzo 2019 un desfile con la presentación de nuevos estilos. Pero aparte de eso, las maestras bordadoras no promueven ampliamente sus creaciones de bordado.

En un Taller realizado los días 10, 11 y 12 de junio de 2024, se reunieron 48 bordadoras mayas de Yucatán representantes de 12 municipios (Abalá, Dzán, Hochtún, Izamal, Maní, Muna, Oxkutzcab, Tahdziú, Teabo, Tekax, Tekit y Valladolid), para presentar el Plan de Salvaguardia del Bordado Maya Yucateco, elaborado por ellas en el marco de un proyecto Textil que dirigió la UNESCO desde julio de 2023, financiado por BANORTE y apoyado por organizaciones del gobierno local (SEDECULTA, IYEM, SEMUJERES).

En dicho evento se fotografió a las bordadoras con prendas bordadas por ellas mismas, que reflejan la diversidad y creatividad que aún existe entre estas artistas textiles.

Aproveché el evento para demostrar cómo son las propuestas de las participantes. A excepción de una o dos prendas, el resto fue diseñado y bordado por ellas misma ¡Que belleza, fantasía y colores! Un pilar en la identidad de las mujeres y la cultura maya.

Estas bordadoras participaron en el encuentro, pero no en las fotos: Celia Pérez Cobá (56), Leydi Chablé Trujeque (44), Yenifer Collí Chablé (27), Cristina Interián Interián (36), Rosario Pech Collí (49), Verónica Cocón López (59), Abalá, Alejandra Vera Caamal (58).



240611 UNESCO bordadoras 103.JPG



240611 UNESCO bordadoras 111.JPG



Aydé Acosta Fuentes (36, Mucuyché)

240611 Abala- Aydé Acosta Fuentes (36, Mucuyché)  
01.JPG



Malena Cocom López (53, Abalá)

240611 Abala- Malena Cocom López (53, Abalá) 01.JPG



Wilma May Hau (63, Mucuyché)

240611 Abala- Wilma May Hau (63, Mucuyché) 01.JPG



Josefa Dzul Chi (Campeche)

240611 Campeche- Josefa Dzul Chi 01.JPG



Elizabeth Bolaños Jiménez (57, Dzan)  
240611 Dzab- Elizabeth Bolaños Jiménez (57), 01.JPG



Rosa Jiménez Serralta (57, Dzan)  
240611 Dzab- Rosa Jiménez Serralta (57) 01.JPG



Karen Elizabeth Itzá Pat (24, Kimbilá)  
240611 Kimbila Karen Elisabeth Itzá Pat 01.JPG



María del Pilar May Pat (58, Kimbilá)  
240611 Kimbila Maria del Pilar May Pat (858) 01.JPG



Martha May May (56, Kimbilá)

240611 Kimbila Martha May May (56) 01.JPG



Martha Mex Pat (68, Kimbilá)

240611 Kimbila Martha Mex Pat (68) 01.JPG



Fidelía Ek Góngora (36, Tipikal)

240611 Mani- Fidelía Ek Góngora (36, Tipikal)01.JPG



Génesis Avilés (27, Maní)

240611 Mani- Génesis Avilés (27, Maní) 01.JPG



Roceli Interián (48, Maní)

240611 Maní- Roceli Interián (48, Maní) 01.JPG



Cándida Jiménez Bojórquez (46, Maní)

240611 Maní, Cándida Jiménez Bojórquez (46,) 01.JPG



Alma Rosa Orozco Chi (49, Muna)

240611 Muna Alma Rosa Orozco Chi (49) 01.JPG



Dalila Casanova Farráez (61, Muna)

240611 Muna Dalila Casanova Farráez (61) 01.JPG





Justina Ac Orozco (73, Muna)  
240611 Muna Justina Ac Orozco (73) 01.JPG



Ma. Luisa Chí Moo (71, Muna)  
240611 Muna Ma. Luisa Chí Moo (71) 01.JPG



Abigail Ek Ek (62, Oxkutzcab)  
240611 Oxkutzcab Abigail Ek Ek (62) 01.JPG



Maricela Ix Poot (35, Oxkutzcab)  
240611 Oxkutzcab- Maricela Ix Poot (35, Oxkutzcab)01.JPG



Ofelia Uc Cahuich (55, Yaxhachén)  
240611 Oxcutzcab- Ofelia Uc Cahuich (55, Yaxhachén 01.JPG

Yolanda Solís Yeh (44, Yaxhachén)  
240611 Oxcutzcab- Yolanda Solís Yeh (44, Yaxhachén), 01.JPG

Amanda Tah Araña (Quintana Roo)  
240611 QR- Amanda Tah Araña 01.JPG

Jimena Chí Pérez (42, San José Oriente)  
240611 San Jose Oriente- Jimena Chí Pérez (42)) 01.JPG



Karla Catalina May Cobá (47, San José Oriente)

240611 San Jose Oriente- Karla Catalina May Cobá (47) 01.JPG



Mayra Chí Pérez (29, San José Oriente)

240611 San Jose Oriente- Mayra Chí Pérez (29) 01.JPG



Norma Yolanda Naal (46, Tahdziú)

240611 Tahdziu- Norma Yolanda Naal Camal (46), 01.JPG



Beatriz del Socorro Yerves Vera (33, Tahdziú)

240611 Tahdziu- Beatriz del Socorro Yerves Vera (33) 01.JPG



María Irma Ek Canul (38, Tahdziú)  
240611 Tahdziu- María Irma Ek Canul (38), 03.JPG



Rita del Socorro Tuz Tuz (36, Teabo)  
240611 Teabo- . Rita del Socorro Tuz Tuz (36)01.JPG



Lidia Uacán Cocom (55, Teabo)  
240611 TeaBO- Lidia Uacán Cocóm (55 01.JPG



Silvia Chan Moo (35, Teabo)  
240611 TeaBO Silvia Chan Moo (35), Silvia Chan Moo (35), 01.JPG



Georgina Amanda Ku Dzul (39, Tekax)  
240611 Tekax Georgina Amanda Ku Dzul (39) 01.JPG



Imelda Cocom Góngora (54, Tekax)  
240611 Tekax Imelda Cocom Góngora (54) 01.JPG



Patricia Pat Pool (44, Tekax)  
240611 Tekax Patricia Pat Pool (44) 01.JPG



Leticia Ché Koh (33, Tekit)  
240611 Tekit- Leticia Ché Koh (33) 01.JPG



Serafina Chan Cuxim (67, Tekit)  
240611 Tekit- Serafina Chan Cuxim (67) 01.JPG



Zelmy Domínguez Chan (34, Tekit)  
240611 Tekit- Zelmy Domínguez Chan (34) 01.JPG



Anaclea Canul Noh (29, Xocén)  
240611 Valladolid- Anaclea Canul Noh (29, Xocén)01.JPG



Antonia Aracely Poot Poot (31, Dzitnup)  
240611 Valladolid- Antonia Aracely Poot Poot (31, Dzitnup)01.JPG



Lidia María Tuz Tux (50, Valladolid)

240611 Valladolid- Lidia María Tuz Tux (50, Valladolid)01.JPG



Mariana Canul Noh (50, Xocén)

240611 Valladolid- Mariana Canul Noh (50, Xocén) 01.JPG



Elba Cabrera Hoil (51, Tekax)

240611 Tekax Elba Cabrera Hoil (51) 01.JPG



Silvia Terán (74)

240611 UNESCO cSilvia Terán 03.JPG

# TETIZ

## PROCESIÓN DE LA VIRGEN DE LA ASUNCIÓN

Tetiz es una pequeña ciudad en crecimiento al NO de Mérida. Cuando la fibra de henequén era el rey en Yucatán, toda el área alrededor de Tetiz era plantaciones de henequén. Con el colapso de la industria del henequén, los campos volvieron a ser bosques o se convirtieron en ranchos ganaderos. Para ganarse la vida, la mayoría de la gente encuentra hoy trabajo en Mérida, y los jóvenes, después de lograr una carrera, no regresarán a Tetiz. En un futuro no muy lejano, Tetiz será absorbida por el creciente desarrollo urbano de Mérida.

Una consecuencia de esto es, que los bordados para la vestimenta tradicional están



190815 Tetiz Procesión 01.JPG



desapareciendo. Hoy solo verás mujeres de edad vistiendo hipiles bordados.

Pero, para las fiestas religiosas buscan en el closet y visten sus mejores prendas bordadas. Eso lo vi cuando el 15 de agosto de 2019 desfilaron a la Virgen de Tetiz por las calles del pueblo. Hace 20 años cuando fuimos a Tetiz vimos a la Virgen vestida de hipil bordado. Hoy de vestido comercial, o más bien boda. ¡Así los cambios!

Presento una selección de los bordados que vimos el 15 de agosto.



190815 Tetiz Bordados procesion 58.JPG



190815 Tetiz Bordados procesion 07.JPG



190815 Tetiz Procesión 13.JPG



190815 Tetiz Bordados procesion 22.JPG



190815 Tetiz Bordados procesion 16.JPG



190815 Tetiz Bordados procesion 12.JPG



190815 Tetiz Bordados procesion 20.JPG



190815 Tetiz Bordados procesion 15.JPG



190815 Tetiz Bordados procesion 35.JPG



190815 Tetiz Bordados procesion 34.JPG



190815 Tetiz Bordados procesion 25.JPG



190815 Tetiz Bordados procesion 14.JPG



190815 Tetiz Bordados procesion 11.JPG



190815 Tetiz Bordados procesion 18.JPG



190815 Tetiz Bordados procesion 47.JPG



190815 Tetiz Bordados procesion 31.JPG



190815 Tetiz Bordados procesion 28.JPG



190815 Tetiz Bordados procesion 33.JPG



190815 Tetiz Bordados procesion 27.JPG



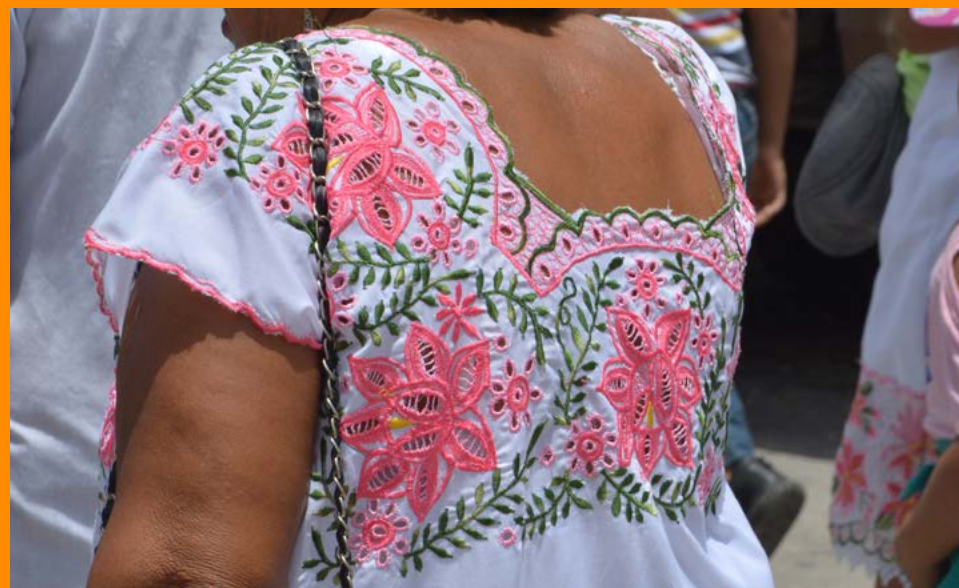
190815 Tetiz Bordados procesion 54.JPG



190815 Tetiz Bordados procesion 49.JPG



190815 Tetiz Bordados procesion 52.JPG



190815 Tetiz Bordados procesion 55.JPG



190815 Tetiz Bordados procesion 24.JPG



190815 Tetiz Bordados procesion 09.JPG



190815 Tetiz Bordados procesion 32.JPG



190815 Tetiz Bordados procesion 48.JPG



190815 Tetiz Bordados procesion 51.JPG



190815 Tetiz Estandares 03.JPG



190815 Tetiz Estandares 06.JPG



190815 Tetiz Estandares 12.JPG



190815 Tetiz Estandares 07.JPG



190815 Tetiz Estandares 09.JPG



190815 Tetiz Estandares 05.JPG



## BORDADO PARA PASTORES DANESSES

Desde hace varios años estas cuatro señoras del pueblo de Tetiz han bordado los 'puños', que es parte del uniforme de las y los pastores de la Iglesia Popular (Folkekirken) de Dinamarca.

Seguramente sus hijas ya no visten hipil cotidianamente, pero ellas sí: cada una con diferentes bordados y enaguas. Desde la izquierda: Teresa Chable Uc, con un elaborado bordado de rejilla; Isabel Keb Chan, con un motivo pintado en el hipil; Fidencia Poot Borges, con un hipil de punto de cruz; Ignacia Chuc, con hipil bordado de punto de cruz sobre malla de plástico.



Puños de Tetiz. Dos pastores de la 'Iglesia Popular' (Dansk Folkekirke) muestran los puños, bordados en Tetiz.



190627 Teresa bordadoras 03.JPG

## PUNTADAS

Existía en Tetiz una larga tradición de decorar las enaguas con bandas de elaborado crochet. Son copias de un estilo europeo para diseños elegantes, especialmente dominante en la época de Renacimiento. Pero también se veían con las doñas españolas. Se desconoce cuándo y cómo se introdujo en Tetiz.

Puede ser la razón por la cual los estilos de bordado en Tetiz y otras partes se conocen con nombres como 'renacimiento'.

El estilo se copió al bordado que ahora se hace en máquinas de coser de pedal.

Hay que enfatizar que la técnica conocida como 'rejillado', muy popular en Tetiz, ha sido identificada en el bordado prehispánico. Desapareció en la época colonial, pero ahora se ha vuelto popular con la introducción de las máquinas de coser.

'Calado' es un bordado de estilo abierto que también es, o más bien fue, una puntada popular en Tetiz. Se cortan partes de la tela, y como una araña el bordado siembra una red de hilos sobre la abertura.



190627 Tetiz Teresa hipil 2 08.JPG

## DOÑA TERESA

Doña Teresa Chable Uc fue y es todavía considerada como una de las mejores bordadoras de Tetiz. Antes bordaba para vender, hoy solamente para uso propio. Viste sus propios hipiles y enaguas.

Para la celebración de la Santísima Virgen de Tetiz, del 1 al 18 de agosto, lucirá un nuevo hipil bordado -pero no encontré la foto.

La madre de Doña Teresa aprendió desde muy joven en los años 60 del siglo pasado, a bordar en una máquina de coser de pedal. Sin embargo, no tuvo ni el tiempo ni la paciencia para enseñarle a su hija. Teresa aprendería de la maestra de su madre, nos comenta. Pero creemos que su mamá también tenía 'aguja' en la formación de su hija. ¡De tal mamá, tal hija!

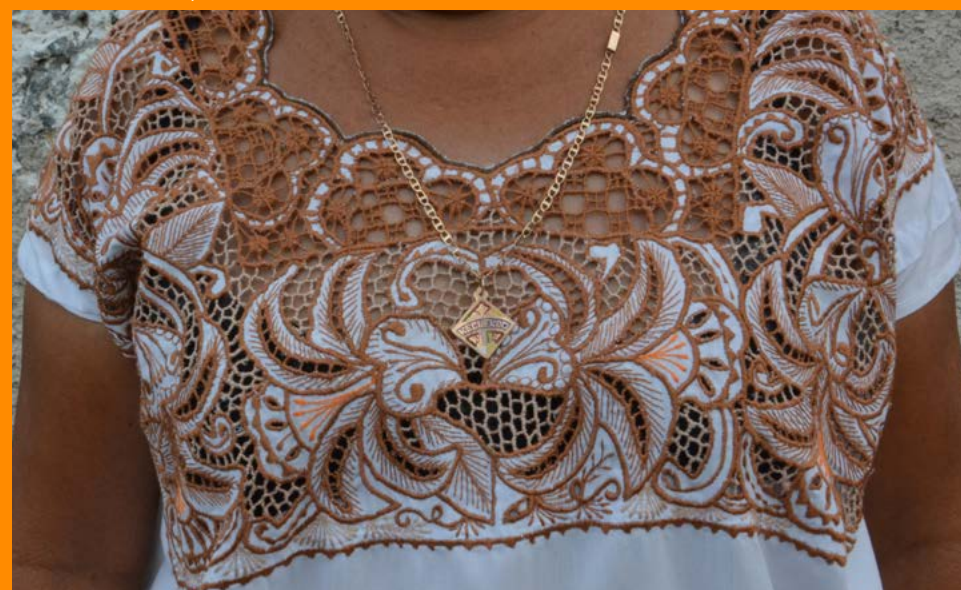
Doña Teresa nos mostró los hipiles y enaguas que han sobrevivido a sus fiestas y uso diario.



190627 Tetiz Teresa hipil 4 01.JPG



190627 Tetiz Teresa hipil 4 06.JPG



190627 Teresa N. hipil 1 05.JPG



190627 Tetiz Teresa hipil 3 06.JPG



190627 Tetiz Teresa hipil 2 01.JPG



190627 Tetiz Teresa hipil 5 07.JPG



190627 Tetiz Teresa hipil 6 09.JPG



190627 Tetiz Teresa hipil 7 06.JPG



190627 Tetiz Teresa hipil 8 06.JPG



190627 Tetiz Teresa hipil 9 06.JPG



190617 Tetiz, Teresa hipil y justan 05.JPG



190627 Tetiz Teresa justan 1 02.JPG



190627 Tetiz Teresa justan 2 01.JPG



190627 Tetiz Teresa justan 4 02.JPG



190627 Tetiz Teresa justan 5 02.JPG



190627 Tetiz Teresa justan 6 03.JPG



190627 Tetiz Teresa justan 3 01.JPG



190627 Tetiz Teresa justan 7 02.JPG



190627 Tetiz Teresa justan 8 03.JPG

## DOÑA ISABEL

Doña Isabel Keb Chan no borda, sino que compra sus hipiles. Algunos están bordados con punto de cruz, otros en una máquina de coser de pedal. En lugar de bordados, algunos de sus hipiles están pintados a mano. La decoración de las enaguas, justanes, está hecha con ganchillo por ella misma.

Todos los pastores luteranos daneses, hombres y mujeres, son empleados del Estado y reciben cada 8 años un uniforme nuevo. Es una sotana larga, pesada y oscura, parecida al vestido que se puede ver en las antiguas pinturas renacentistas holandesas. Parte del uniforme son unas muñequeras blancas bordadas en fil tire, los “poignets”.

Como curiosidad, todas están bordadas en Tetiz por las mujeres que aparecen en la página 25.



190627 Tetiz Isabel 05.JPG

190815 Tetiz Bordados procesion 01.JPG



## MANÍ

El pueblo de Maní en el sur del estado de Yucatán es conocido en el mundo por ser donde los celosos frailes en 1562, en un auto de fe, quemaron una gran cantidad de códices mayas.

En mayo 1995 Silvia y Christian visitaron por primera vez el pueblo. Silvia para hacer un registro de artesanías. Nos impresionó la alta calidad y variedad de bordados, especialmente manifestados en hipiles y ternos. Varias de las bordadoras ganaron primer lugar en concursos de bordados estatales y nacionales.

Las modas en el mundo occidental cambian. Hay nuevos diseños/desfiles cada año. Aún en las comunidades 'tradicionales' hay cambios en la moda, pero mucho más lentos.



190105 Maní Bordado de Elena de la cruz Cablé Kú 04.JPG



1878 Bordado Mani 95.06 01.tif



Bordado Mani 002.tif



1878 Bordado Mani 95.06 04.tif



1878 Bordado Mani 95.06 03.tif



Bordado Mani 011.tif



Bordado Mani 009.tif



Bordado Mani\_010.tif



Bordado Mani\_001.tif



Bordado Mani\_003.tif



1878 Bordado Mani 95.06 10.tif



1878 Bordado Mani 95.06 11.tif



Bordado Mani 005.tif



Bordado Mani 004.tif



Bordado Mani 006.tif



Bordado Mani 007.tif



Bordado Mani 008.tif

Prendas ofrecidas en una tienda de Maní, para turistas.



190728 Mani Bordado tienda .JPG



190728 Mani bordado tienda 01.JPG



190728 Mani bordado tienda 07.JPG

## PRIMERA COMUNIÓN

En 1995 la mayoría de las mujeres vestían hipiles bordados. Hoy, gran parte de las mujeres visten ropa comercial. Para registrar los cambios de moda de la ropa tradicional, hipiles, ternos, blusas, fuimos para una primera comunión a la iglesia, el 26 de julio de 2019, para observar la vestimenta de las madrinas y sus ahijadas saliendo de la iglesia vestidas 'de lujo'.



190728 Mani Bordado 07.JPG



190728 Mani Bordado 08.JPG





190728 Mani Bordado 09.JPG



190728 Mani Bordado 27.JPG



190728 Mani Bordado 23.JPG



190728 Mani Bordado 11.JPG



190728 Mani Bordado 12.JPG



190728 Mani Bordado 18.JPG



190728 Mani Bordado 19.JPG



190728 Mani Bordado 01.JPG



190728 Mani Bordado 03.JPG



190728 Mani Bordado 14.JPG



190728 Mani Bordado 16.JPG



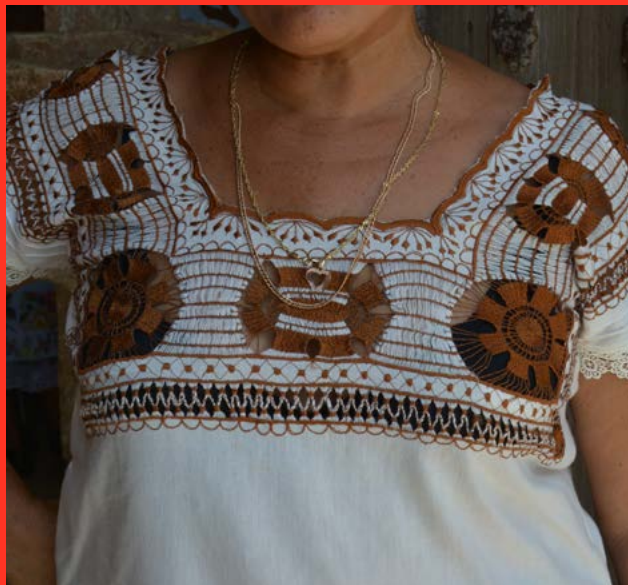
190728 Mani Bordado 33.JPG



190728 Mani Bordado 36.JPG



190728 Mani Bordado 42.JPG



190728 Mani Bordado 30.JPG



190728 Mani Bordado 40.JPG



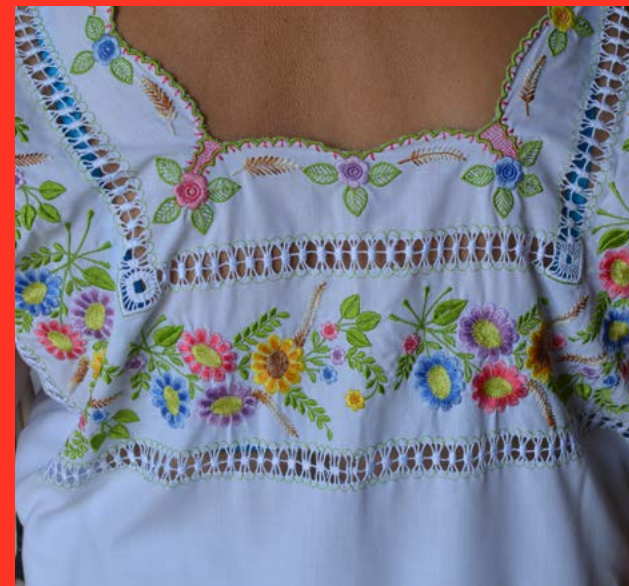
190728 Mani Bordado 22.JPG



190728 Mani Bordado 26.JPG



190728 Mani Bordado 20.JPG



190728 Mani Bordado 21.JPG



190728 Mani Bordado 46.JPG



190728 Mani Bordado 51.JPG



190728 Mani Bordado 54.JPG

# XOCÉN

## BORDADO EN XOCÉN

Xocén, el pueblo indígena maya cerca del pueblo de Valladolid, fue hasta hace unos 30-40 años una comunidad relativamente aislada donde los hombres cultivaban su milpa agrícola tradicional y complementaban los ingresos con trabajo temporal fuera del pueblo.

Hoy en día, la mayoría de las mujeres jóvenes tratan de vestirse con la moda que ven en las ciudades o en la tele. Son hoy las mujeres de edad que conservan el vestimento tradicional cotidiana.

Sin embargo, para los eventos oficiales, en las escuelas y en las ceremonias religiosos, casi todas las mujeres visten 'tradicionalmente'.

Durante una entrega de apoyo de gobierno federal en abril 2016 la mayoría de las mujeres beneficiarias portaban su tradicional huipil bordado.



00 160726 Wdf Pintando lavadora 09.JPG



01 100318 Xocenbesog 02.JPG



Aretillos bordados con macizo de máquina. Matizado.

02 - 160726 Bordados de bordadoras 11.JPG



Rosas bordadas con macizo de máquina sobre renacimiento. Matizado.

03 - 160726 Bordados de bordadoras13.JPG



Rosas matizadas bordadas con macizo jaspeado de máquina.

04 - 160401 Bordado Xocen 05.JPG



Rosas matizadas bordadas con macizo jaspeado y fondo cortado.

05 - 160401 Bordado Xocen 07.JPG



Rosas matizadas bordadas con macizo de máquina.

06 - 160401 Bordado Xocen 08.JPG



Rosas matizadas bordadas con macizo de máquina.

07 - 160401 Bordado Xocen 10.JPG



Rosas matizadas bordadas con macizo jaspeado y fondo cortado.

08 - 160726 Bordados de bordadoras07.JPG



Rosas bordadas con macizo de máquina sobre renacimiento. Matizadas.

09 - 160401 Bordado Xocen 13.JPG



Rosas matizadas bordadas con macizo jaspeado de máquina.

10 - 160401 Bordado Xocen 15.JPG



Rosas matizadas bordadas con macizo jaspeado de máquina.

11 - 160726 Bordados de bordadoras05.JPG



Rosas matizadas bordadas con macizo jaspeado de máquina.

12 - 160401 Bordado Xocen 17.JPG



Flores bordadas con macizo jaspeado de máquina de un solo color.

13 - 160726 Bordados de bordadoras01.JPG





Flores bordadas con macizo de máquina sombreado con rayas y con bolitas de fondo.

14 - 160726 Bordados de bordadoras 03.JPG



Flores matizadas bordadas con macizo de máquina.

15 - 160401 Bordado Xocen 16.JPG



Rosas bordadas de rejilla de máquina de un solo color.

17 - 160401 Bordado Xocen 01.JPG



Rosas bordadas a máquina con macizo sombreado de rayitas de un solo color.

18 - 160401 Bordado Xocen 12.JPG



Flores de un solo color bordadas a máquina con bordado de rayitas.

19 - 160401 Bordado Xocen 06.JPG



Rosas matizadas bordadas con macizo de máquina.

20 - 100318 Xocenbesog 07.JPG

## MAESTRAS BORDADORAS

En Xocén hay muchas bordadoras excelentes. Aquí presento algunas.

### BORDADO DE JACINTA NOH PECH

Doña Jacinta, madre de cinco hijos, está a cargo de su hogar y es una excelente bordadora. Comenzó bordando a mano con puntadas de 'satin' o en maya chuy cab. Pronto se cambió la aguja de mano con la aguja de la máquina de coser de pedal cuando estuvieron disponibles alrededor de 1990. Ha experimentada con muchas técnicas de bordado para sus propios huipiles. Para obtener un ingreso extra produce artículos bordados para turistas.

Aquí nos presenta algunos de sus más recientes huipiles bordados. Los huipiles viejos se usan, primero para trabajar y dormir y finalmente como espantapájaros en la milpa.



Rosas matizadas bordadas con relleno macizo de máquina

01 - 180119 Jacinta Noh bordado 07.JPG

Flores matizadas bordadas con macizo jaspeado sobre renacimiento.

03 - 180119 Jacinta Noh bordado 17.JPG



Flores matizadas bordadas con calado y macizo sombreado.

04 - 180119 Jacinta Noh bordado 24.JPG



Flores matizadas bordadas con macizo jaspeado sobre renacimiento.

02 - 180119 Jacinta Noh bordado 03.JPG



## BORDADO DE MARIA DE JESUS CANUL NOH

María de Jesús aprendió la habilidad de su madre Jacinta Noh. Uno de los bordados que muestran la vida del pueblo, expuesto en el Gran Museo del Mundo Maya de Mérida fue bordado por María de Jesús.

Aquí hay una presentación de sus propios huipiles bordados:



Flores de un solo color bordadas con macizo de máquina.

05 - 180119 María de Jesus Canul bordado 06.JPG

Hipil con flores de un solo color bordadas con macizo de máquina.

01 - 120221 Bordado Mita 03.JPG



Rosas matizadas bordadas con punto de cruz o xok bil chuuy.

02 - 180119 Maria de Jesus Canul bordado 24.JPG



Hipil matizado de rejilla de máquina.

03 - 180119 Maria de Jesus Canul bordado 18.JPG



Flores matizadas bordadas con macizo jaspeado de máquina.

04 - 180119 Maria de Jesus Canul bordado 11.JPG



## BORDADO DE ANACLETA CANUL NOH

Anacleta aprendió a bordar de su madre Jacinta Noh. Como su hermana María, Anacleta bordó una de los tapices en el Gran Museo del Mundo Maya de Mérida, que demuestra la vida cotidiana de su pueblo.

Aquí hay una presentación de sus propios huipiles bordados:

Pintado de hipil con base en el dibujo que se muestra. Listo para ser bordado.

08 180119 Anacleta Canul bordado 33.JPG



Bordado matizado de rejilla de máquina sobre renacimiento.

02 - 180119 Anacleta Canul bordado 07.JPG



Bordado matizado de rejilla de máquina sobre renacimiento.

03 - 180119 Anacleta Canul bordado 13.JPG



Bordado matizado rejillado de máquina sobre renacimiento.

04 - 180119 Anacleta Canul bordado 29.JPG



Hipil bordado con rejillas matizadas de máquina y fustán tejido de crochet.

01 - 180119 Anacleta Canul bordado 01.JPG

## BORDADO DE ANASTACIA MAY MAY

Doña Anastacia se dedicaba a su casa y a su familia. Su esposo es milpero. Falleció en 2021. Tres de sus hijas continúan la tradición del bordado de Xocén.



Hipil con flores bordadas con macizo matizado de máquina.

01 - 190423 Hipiles Francisca Couoh May 09.JPG



Cuello de hipil bordado con macizo sombreado de rayitas y calado de máquina.

02 - 190423 Hipiles Anastacia May May 03.JPG



Cuello de hipil con flores bordadas con macizo jaspeado de máquina en color morado.

03 - 190423 Hipiles Anastacia May May 08.JPG



Cuello de hipil con macizo jaspeado matizado de máquina.

04 - 190423 Hipiles Anastacia May May 16.JPG



Cuello con rosas de macizo jaspeado de máquina de un solo color.

05 - 190423 Hipiles Anastacia May May 20.JPG

## BORDADO DE BALBINA COUOH MAY

Doña Balbina es hija de doña Anastacia May May. Desde pequeña aprendió a bordar en una máquina de coser a pedal. Borda sus propios huipiles y otros para la venta.

Además de sus propios huipiles, demostramos unas de sus enaguas, hechas a mano aunque no por ella, pero ricas en detalles.



Hupil con rosas de macizo jaspeado verde y fondo cortado de máquina. Fustán tejido de crochet blanco.

01 190423 Hipiles Balbina Couoh May 02.JPG



Cuello de hipil con rosas bordadas en verde con macizos jaspeados de máquina y fondo cortado.

02 190423 Hipiles Balbina Couoh May 04.JPG



Cuello con rosas bordadas en macizo de máquina color lila.

04 190423 Hipiles Balbina Couoh May 12.JPG



Cuello de hipil con rosas matizadas con bordado jaspeado y adornos de grypur.

03 190423 Hipiles Balbina Couoh May 08.JPG



Cuello de hipil con rosas matizadas bordadas con macizo jaspeado de máquina.

06 - 190423 Hipiles Balbina Couoh May 22.JPG



Cuello con rosas matizadas de hilo contado sobre malla sintética.

08 - 190423 Hipiles Balbina Couoh May 35.JPG



Cuello de hipil con rosas matizadas bordadas con macizo azul de máquina.

05 190423 Hipiles Balbina Couoh May 18.JPG



Cuello de rosas matizadas bordadas con macizo de máquina.

07 - 190423 Hipiles Balbina Couoh May 26.JPG



Cuello de hipil matizado bordado con rejillas sobre renacimiento de máquina.

09 - 190423 Hipiles Balbina Couoh May 30.JPG

Ruedos de fustán tejidos con gancho de mano e hilo crochet, propiedad de doña Balbina.



10 - 190423 Justan Balbina Couch May 03.JPG



11 - 190423 Justan Balbina Couch May 07.JPG



12 - 190423 Justan Balbina Couch May 09.JPG



13 - 190423 Justan Balbina Couch May 01.JPG



14 - 190423 Justan Balbina Couch May 05.JPG



## BORDADO DE FRANCISCA COUOH MAY

Francisca es hija de doña Atanacia May May. Desde pequeña aprendió a bordar en una máquina de coser a pedal. Borda sus propios huipiles y hace algunos para la venta.



Cuello de hipil con Flores matizadas de rejillas sobre fondo negro de rejilla de máquina.

01 - 190423 Hipiles Francisca Couoh May 39.JPG



Cuello de hipil con flores matizadas con macizo sombreado de rayitas y rejillas de máquina.

02 - 190423 Hipiles Francisca Couoh May 05.JPG



Cuello de hipil con rosas bordadas con macizo jaspeado de máquina.

04 - 190423 Hipiles Francisca Couoh May 25.JPG



Cuello de hipil con rosas lilas bordadas con sombreado de rayitas sobre fondo de renacimiento de máquina.

03 - 190423 Hipiles Francisca Couoh May 21.JPG



Cuello de hipil con rosas matizadas bordadas con renacimiento, macizo jaspeado, grypur, rejilla y cortado de máquina.

05 - 190423 Hipiles Francisca Couoh May 29.JPG



Hipil bordado con  
rosas matizadas sobre  
fondo negro bordado de  
máquina.

06 - 190423 Hipiles Francisca Couoh  
May 01.JPG

Cuello de hipil con rosas  
matizadas bordadas con  
macizo jaspeado sobre  
renacimiento de máquina.

07 - 190423 Hipiles Francisca Couoh  
May 33.JPG



Cuello de hipil con flores  
matizadas bordadas con  
renacimiento y jaspeado  
sobre rejillas de máquina.

07 - 190423 Hipiles Francisca Couoh  
May 35.JPG

## BORDADO DE JOSEFINA MAY COUOH

Josefina es hija de doña Atanacia May May. Desde pequeña aprendió a bordar en una máquina de coser a pedal. Borda sus propios huipiles y hace algunos para la venta.



Huipil con flores bordadas en lila con macizo de máquina.

01 - 190423 Hipiles Josefina May Couoh 01.JPG



Cuello de huipil con rosas moradas bordadas a máquina con macizo jaspeado. Renacimiento de máquina.

02 - 190423 Hipiles Josefina May Couoh 04.JPG



Cuello de huipil con rosas matizadas con bordado jaspeado sobre fondo de renacimiento y cortado de máquina.

04 - 190423 Hipiles Josefina May Couoh 12.JPG



Cuello de huipil con rosas matizadas bordadas con macizo jaspeado y fondo cortado de máquina.

03 - 190423 Hipiles Josefina May Couoh 08.JPG



Cuello de huipil bordado con hilo contado o xok bil chuy sobre malla de plástico.

05 - 190423 Hipiles Josefina May Couoh 18.JPG

**EMILIA CANUL CANUL**

Doña Emilia no borda, compra y siempre se viste con hipiles bordados.



Hipil con flores bordadas en lila con macizo de máquina.

01 - 190425 Hipiles Emilia Canul 01.JPG



Cuello de hipil con flores matizadas bordadas con macizo de máquina.

02 - 190425 Hipiles Emilia Canul 13.JPG



Cuello de hipil bordado con renacimiento y rejilla de máquina color rosado.

03 - 190425 Hipiles Emilia Canul 09.JPG



Cuello de hipil con rosas de color rosa bordadas con macizo y fondo de renacimiento de máquina.

04 - 190425 Hipiles Emilia Canul 04.JPG



Cuello de hipil con rosas rosas bordadas con macizo de máquina.

05 - 190425 Hipiles Emilia Canul 23.JPG



Cuello de hipil con rosas rosadas bordadas con macizo de máquina.

06 - 190425 Hipiles Emilia Canul 17.JPG

## BORDADO DE PASCUALA CANUL

Doña Pascuala comenzó de niña a bordar 'chuy kab' - 'punto satinado', primero a mano y luego en una máquina de coser a pedal. Ahora borda solo artículos comerciales como blusas y fundas de almohadas. Los hipiles que usa, los compra.



Hipil con flores moradas bordadas con macizo jaspeado de máquina y fustán tejido con gancho e hilo crochet.

01 - 190425 Hipiles Pascuala Canul 01.JPG



Cuello de hipil con rosas bordadas con macizo jaspeado de máquina.

02 - 190425 Hipiles Pascuala Canul 05.JPG



Cuello de hipil bordado con flores rejilladas sobre renacimiento de máquina.

03 - 190425 Hipiles Pascuala Canul 08.JPG



Cuello de hipil con flores lilas bordadas con macizo sobre renacimiento de máquina.

04 - 190425 Hipiles Pascuala Canul 12.JPG



Cuello de hipil con bordado sombreado de rayitas y cortado de máquina.

05 - 190425 Hipiles Pascuala Canul 16.JPG



Cuello con flores bordadas con macizo jaspeado, petatillo y rejillas y renacimiento de máquina.

06 - 190425 Hipiles Pascuala Canul 20.JPG



Cuello de hipil con flores bordadas con renacimiento y rejillas de máquina.

07 - 190425 Hipiles Pascuala Canul 24.JPG



Cuello de hipil con flores matizadas bordadas con rejillas sobre renacimiento de máquina.

08 - 190425 Hipiles Pascuala Canul 30.JPG



Cuello con flores bordadas con macizo jaspeado, petatillo y rejillas y renacimiento de máquina.

09 - 190425 Hipiles Pascuala Canul 35.JPG

## SAN JOSÉ ORIENTE

El diseño y técnica del bordado de punto de cruz en San José Oriente es única en Yucatán. La razón de esto puede ser que San José era, y sigue siendo, un pequeño pueblo aislado, que se acogía alrededor del casco de una plantación de henequén, de la que ya no queda más que los muros.

Los diseños y técnicas originales prehispánicos habían sido borrados y olvidados entre las mujeres mayas, a costa de la introducción del punto de cruz colonial. Con el colapso de la producción de sisal, la venta de bordados en punto de cruz se convirtió en una opción de ingresos para las mujeres. La demanda comercial actual es de bordados con punto de cruz de pequeño formato, elaborados sobre lienzo canevá no.1 con cuadros pequeños. Para su propio consumo, las bordadoras de San José trabajan sobre canevá de mayor tamaño,



Clausura de cursos de bordado el 5 de octubre de 2009.

00 091005 San José Oriente clausura DSC05514.JPG

o bordan sobre dos cuadrados del canevá más pequeño. Agregue a esto el uso de colores brillantes del hilo y obtendrá los motivos grandes e impresionantes que solo verá en San José Oriente. Pero no solo eso, bordan sobre canevá de plástico y al final el canevá queda como parte del vestimento. La insistencia en mantener y desarrollar una identidad culturalmente maya y femenina propia en San José Oriente es impresionante. Y afortunadamente sus bordados ya son apreciados y comprados ampliamente afuera de San José.

En un taller en 2006 Silvia Terán captó varias fotos de las mujeres, todas vestidas con hipiles bordados, de diferentes estilos y técnicas.

Zuleima de la Cruz Coba Mayan es experta en traer y transformar imágenes del internet a su canevá. Desde ver una imagen en línea, o 'en el cielo', puede convertirla fácilmente en bordado.



"Mileidy"

01 081130 San Jose 08.JPG

En la foto a la derecha, se ve dos generaciones de mamá e hija, y dos expresiones artísticas y de técnica. El bordado de la mamá es con puntadas chicas, y las de su hija, puntadas sobre doble punto.



Elsa y "Pila"

02 081130 San Jose 03.JPG



En diciembre 2018 acompañé a Silvia Terán, y pude sacar las siguientes fotografías. Muchas mujeres son conocidas por su apodo, y no por su nombre registrado.



Rosalía "Marisa" May

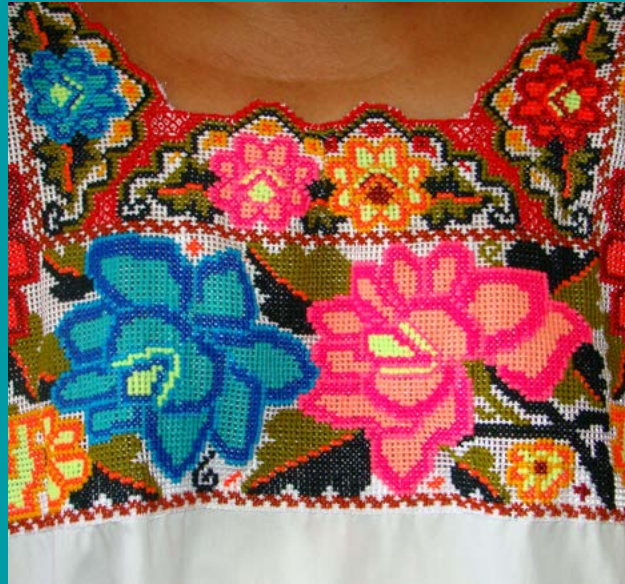
04 03081130 San Jose 01.JPG



04 081130 San Jose 02.JPG



05 DSC04240.JPG



06 DSC04241.JPG



09 DSC04279.JPG



07 DSC04246.JPG



08 DSC04257.JPG



10 DSC04283.JPG



11 DSC04303.JPG



12 DSC04356.JPG



13 DSC04415.JPG



14 DSC05469.JPG



20 DSC04310.JPG



18 DSC04296.JPG



Regina "Carolina" May

15 DSC04256.JPG



"Mileidy", 5 años después (ver pág.64)

15 DSC04423.JPG



Magdalena

16 DSC04287.JPG



"Nena"

17 DSC04295.JPG



Romulada "Cayly" Uc May y Manuela "Sonia" May Cobá

19 DSC04301.JPG



"Rubí"

20 DSC04309.JPG



Landy May y Paloma

21 DSC04326.JPG



"Rubí", Paloma y Aremi.

22 DSC04348.JPG



Leticia "Gloria" Uc Chan

23 DSC04367.JPG



Lucelly Pérez Cobá, Cristina Ceh May, Ángela Pérez Cobá y María A. Pérez Cobá.

24 DSC04376.JPG



25 DSC04380.JPG



Silvia, "Mayra", Heidi Amelia y "Rosita"

26 DSC04384.JPG



“Chela”

27 DSC04411.JPG



Adolfina “Dol” Cobá Cobá

29 DSC04414.JPG



“Mileidy” (ver pág. 64)

30 181229 San Jose Oriente 44.JPG



30 181229 San Jose Oriente 45.JPG



31 181229 San Jose Oriente 49 - copia.JPG



32 181229 San Jose Oriente 59.JPG



"Nena"

32 181229 San Jose Oriente 57.JPG

"Nena"

31 181229 San Jose Oriente 47.JPG



Zuleimy Cobá

33 181229 San Jose Oriente 70.JPG

33 181229 San Jose Oriente 74.JPG





Estela "Nevi" May

34 1904112 San José Oriente 22.JPG



Zuleymi Cobá y Glendy May

35 1904112 San José Oriente 24.JPG



Francisca "Pancha" May May

36 1904112 San José Oriente 08.JPG



Carmen May May y Glendy May

37 1904112 San José Oriente 11.JPG



"Nena" y "Susi"

38 1904112 San José Oriente 19.JPG

# KIMBILÁ

Hasta el colapso final de la industria henequenera en la década de los 70 del siglo pasado, Kimbilá era un pueblo dedicado al cultivo del henequén y a la agricultura. Con el cierre de la empresa estatal de Cordemex en 1989, producir bordado fue la salvación para muchas familias de Kimbila. Cuando visitamos Kimbilá en esa época había una tienda vendiendo bordadas, aunque mucha gente vendía sus productos a comerciantes de Mérida y de otros lugares. Hoy, 2019, prácticamente hay una tienda en cada casa de la calle principal. El bordado siempre fue considerado “trabajo de mujeres”, pero en Kimbilá la necesidad obligaba a los hombres a aprender a bordar.



090602 Addy 17.JPG



1904112 Kimbila Linda May Canche 04.JPG



090602 Libia 05.JPG

El vestido tradicional de mujer, el hipil, está desapareciendo de uso y de vista. Sin embargo, se ha convertido en la inspiración entre las mujeres más jóvenes para las blusas cortas bordadas que combinan bien con su preferencia de jeans azules ajustados.

Las flores siguen siendo el motivo principal de todos los bordados, pero ahora en Kimbilá, con grandes diseños y una rica paleta de colores. La producción se centra en blusas bordadas, vestidos casuales, de novia y de gala para mujer. Para los hombres, las guayaberas, la elegante camisa tropical, que por lo general tienen unas bandas bordadas en el frente, son las prendas principales.



090602 Addy 14.JPG



090602 Libia 03.JPG



090602 Libia 01.JPG



100112 Libia blanca 04.JPG



100112 Libia negra 01.JPG



100112 Libia heneq. 02.JPG



090602 Addy 12.JPG



090602 Addy 13.JPG



090602 Addy 07.JPG



090602 Addy 08.JPG



090602 Libia 08.JPG



090602 Libia 14.JPG



090602 Libia 17.JPG



090602 Libia 09.JPG



090602 Libia 15.JPG



090602 Addy 09.JPG



090602 Addy 11.JPG



090602 Libia 06.JPG



090602 Addy 06.JPG



090602 Addy 01.JPG



090602 Addy 02.JPG



090602 Addy 04.JPG



090602 Addy 03.JPG

## DESFILE DE MODA

Kimbila ha evolucionado de la “industria artesanal” hasta la “alta costura”. Así se vio reflejado en el desfile Amor al Bordado organizado por primera vez el 29 de marzo de 2019 en la feria anual por un grupo de 12 bordadoras y diseñadoras presentando cada una su colección de vestimenta, principalmente para dama, y un poco para caballero. Las flores de todos los colores eran el motivo de la mayoría de los vestidos bordados.



190309 Amor al Bordado Kimbila 62.JPG



190309 Amor al Bordado Kimbila 19.JPG



190309 Amor al Bordado Kimbila 09.JPG



190309 Amor al Bordado Kimbila 10.JPG

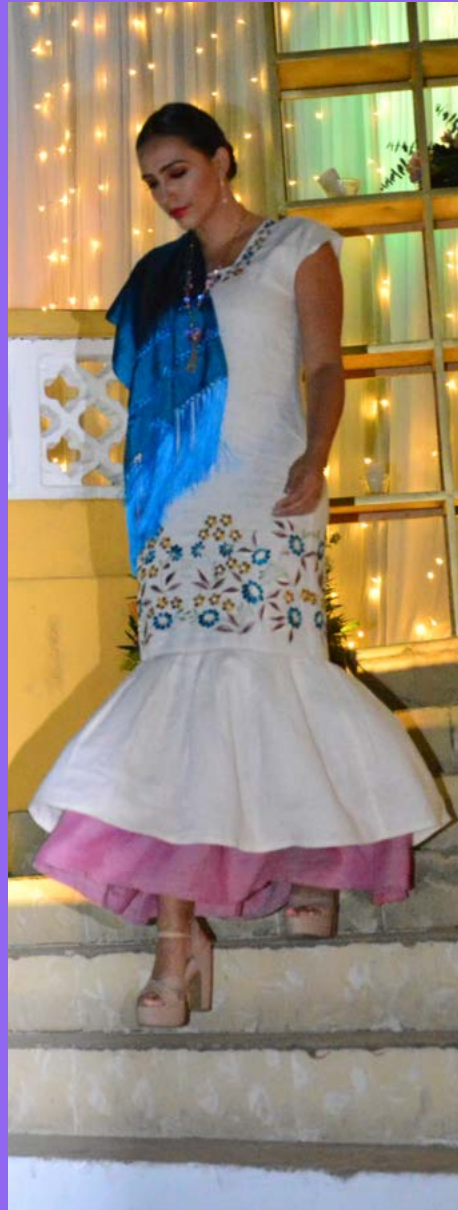


190309 Amor al Bordado Kimbila 11.JPG





190309 Amor al Bordado Kimbila 14.JPG



190309 Amor al Bordado Kimbila 13.JPG



190309 Amor al Bordado Kimbila 15.JPG



190309 Amor al Bordado Kimbila 16.JPG



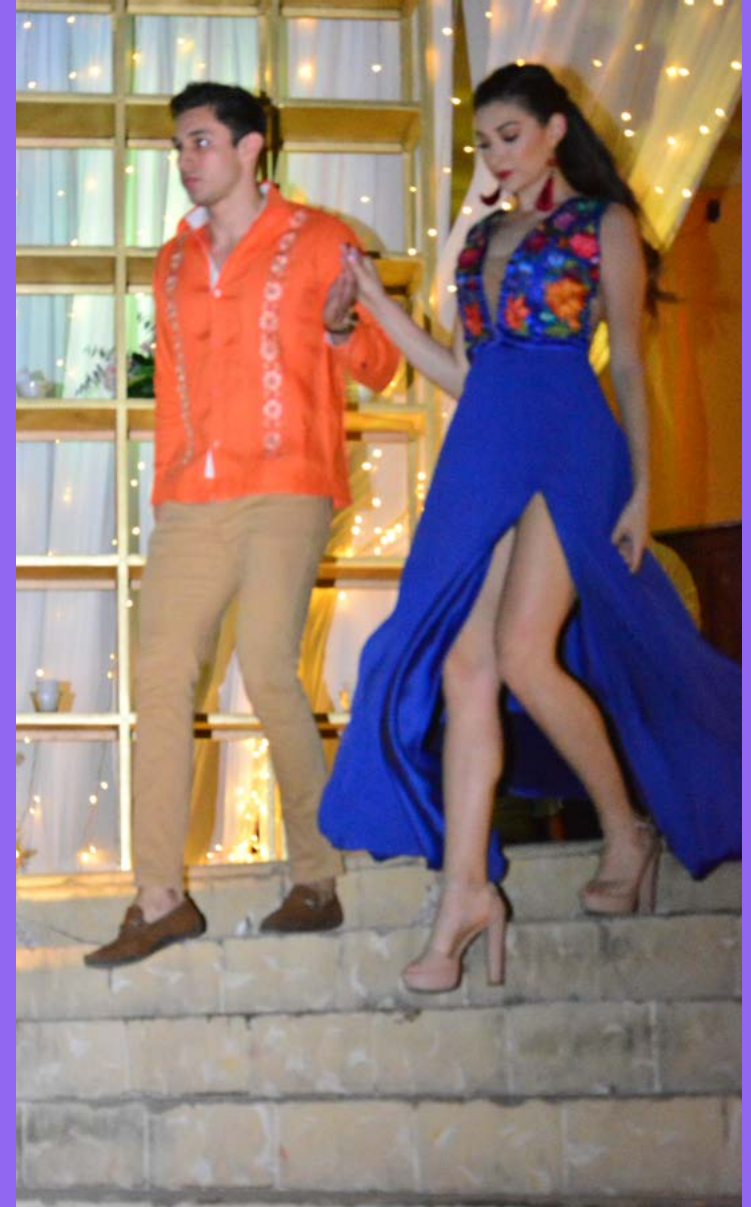
190309 Amor al Bordado Kimbila 17.JPG



190309 Amor al Bordado Kimbila 08.JPG



190309 Amor al Bordado Kimbila 39.JPG



190309 Amor al Bordado Kimbila 25.JPG



190309 Amor al Bordado Kimbila 31.JPG



190309 Amor al Bordado Kimbila 35.JPG



190309 Amor al Bordado Kimbila 43.JPG



190309 Amor al Bordado Kimbila 29.JPG



190309 Amor al Bordado Kimbila 20.JPG



190309 Amor al Bordado Kimbila 12.JPG



190309 Amor al Bordado Kimbila 51.JPG



190309 Amor al Bordado Kimbila 54.JPG

IDENTIDAD

LAS BORDADORAS  
DE LA UNESCO

TETIZ

MANÍ

XOCÉN

SAN JOSÉ ORIENTE

KIMBILÁ

